



高级中学课本

俄语

第三册

(供高中开始学习俄语的班级用)

人民教育出版社



高级中学课本

俄 语

第 三 册

(供高中开始学习俄语的班级使用)

人民教育出版社外语室俄语组编

*

人民教育出版社出版

辽宁省出版总社重印

辽宁省新华书店发行

丹东印刷厂印装

*

开本787×1092 1/32 印张5.25 字数110,000

1984年10月第1版 1987年5月第3次印刷

印数: 47,501 - 65,300

书号: K7012·0663

定价: 0.52元



说 明

关于中学外语课的设置，在1982年10月举行的全国外语教学工作会议和1983年7月举行的全国教育工作会议上都进行过讨论，作出了决定，见于教育部下达的相应文件。这些文件规定，根据师资等实际条件，部分学校与班级可以从高中一年级开始设置外语课，每周授课时数适当增加。这套教材就是根据这些文件的精神编写，供这样的学校与班级使用的。全套共六册，每学期一册。

本书是这套教材的第三册，从1985年秋季开学起使用。全书共17课，342个生词，20项语法知识，168项练习。

高中开始学习俄语的，第三学期每周6课时，以实际授课16周计算，全学期共96课时。

配合本书教学，制作了录音磁带。供教师用的《教学参考书》不另编写，有关内容请参阅初级中学俄语课本第四、五、六册和高级中学俄语课本第一册的《教学参考书》。

本书编写者：朱耿，戴咏絮，李慧来。

审定者：杨蕴华，张志公。

一九八四年十月

14. Сáша и конькíй.	119
动词不定式	
15. О пóльзе лéса.	123
形容词短尾	
16. Лисá и Козёл.	137
无人称句	
17. Скамéйка.	147
Словáрь. 词汇表	156

Урок 1

Любимый ~~герой~~ Олега.

Однажды Олег принёс роман Николая Островского «Как закалялась сталь». Все уже спали. Олег прошёл в свою комнату, сел за стол и начал читать. Вдруг мать услышала в комнате сына громкий разговор.

Мать пошла к сыну и увидела: Олег размахивает руками¹ и повторяет с жаром²:

— Вот так Пávка, вот это молодец!

— Сынóк, с кем ты разговáриваешь? — спросила мать. — Скóро утро, а ты не спишь.

— Мámочка, я такую интересную кн́гу читаю, никак не могу оторваться! Зávтра и ты почита́й эту кн́гу, хорошо? А потóм мы б́дем вместе чита́ть вслух.

— Да что ты, сын, чита́ешь? Скажи́ мне!

— Мáма, я читаю «Как закаля́лась сталь».

— О, это замечáтельная кн́га, — сказа́ла мать и улыбу́лась. — Пáвел Корча́гин — мой

любимый герой. Мы обязательно почитаем вместе.

Когда Олѣг пришѣл из школы, мать стала с ним читать Острѣвскаго. Потѣм они долго говорили о Пѣвке. Олѣг закрыл книгу и сказал:

— Мама, я хочу во всем быть похожим на Пѣвку.

Словарь. —————

Николай Острѣвскій

尼古拉·奥斯特洛夫斯基

закаляться, -яюсь, -яешься; -яются [动, 未, I]

закалиться, -люсь, -лишься; -лятся [动, 完, II]

锻炼, 磨练

сталь, -и [名, 阴]

钢

за (что) [前]

(坐, 站)到……旁边

громкий, -ая, -ое; -ие [形]

大声的, 高声的

размахивать, -аю, -аешь; -аю [动, 未, I] чем 来回挥动

жар, -а, о жарѣ, в жару, на жару [名, 阳]

热; 热情, 热烈

молодец, -дцѣ; -дцы [名, 阳]

好小伙子; 好样的

сынѣк, -нкѣ; -нки [名, 阳]

(指小及表爱)儿子

мамѣчка, -и; -и [名, 阴]

(表爱)妈妈

такой, -ѣя, -ѣе; -ѣе [代]

这样的, 那样的

никак (не) [副]

怎样也(不), 无论如何也(不)

оторваться, -вусь, -вѣшься; -вутся; -ѣлся, -ѣлась,

-áлось; -áлись [动, 完, I] от когó-чегó

отрывáться, -áюсь, -áешься; -áются [动, 未, I]

脱落, 掉下; 放下不再看, 停止(某种行为)

почита́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 完, I] что

读一会儿, 看一看(书); 读一遍

замеча́тельный, -ая, -ое; -ые [形]

非常好的; 出色的, 卓越的

Па́вел Корча́гин

保尔·柯察金

закры́ть, -ро́ю, -ро́ешь; -ро́ют [动, 完, I] когó-что

закрыва́ть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I] 盖住; 关闭, 合上

похо́жий, -ая, -ее; -ие [形] на когó-что

象……的, 类似……的

—— Пояснения к тексту. ——

1. рука́ми 是 рука́ 的复数第五格形式。
2. с жа́ром 满怀激情地

*Здравствуйте, ребята! Познако́мьтесь
с на́шим но́вым ученико́м.*

同学们, 你们好! 大家认识一下我们的新同学。

===== Упражнения. =====

1. Просклоняйте следующие словосочетания во всех падежах единственного числа (写出下列词组的单数各格形式):

простой человек	домашнее задание
добрый отец	красивое озеро
сильный дождь	маленькое село
наш герой	моё полотенце

новая доска

сегодняшняя газета

родная деревня

большая электростанция

2. Проспрягайте следующие глаголы (把下列动词变位):

брать	беречь	входить
звонить	класть	рисовать
начать	взять	достать
забыть	вставить	выпить

3. Переведите слова в скобках на русский язык (把括号里的词译成俄语):

- 1) У (我的, 你的, 她的) друга новые коньки.
- 2) Катя показала указку (我的, 你的, 他的) товарищу.
- 3) Я увидел (我们的, 你们的, 他们的) учительницу.
- 4) В (我们的, 你的) комнате кто-то поёт.
- 5) После школы мы разговаривали с (你们的, 他们的) учителем.

- 6) Они рассказывают о (我们的, 你们的, 他们的) деле.
- 7) В (我们的, 你们的) селе новые дома.
4. Поставьте словосочетания, стоящие в скобках, в нужной форме (写出括号里词组的所需形式):
- 1) Вчера я встретил (твой хороший друг).
 - 2) (Эта замечательная книга) мой брат взял в библиотеке.
 - 3) Учитель рассказывает нам о (свой родной город).
 - 4) На улице мы увидели (наш новый учитель).
 - 5) Мой друг часто пьшет (этот высокий юноша).
 - 6) Костя пошёл в школу со (свой новый портфель).
 - 7) Летом Алёша был у (свой школьный товарищ).
5. Составьте предложения из данных слов (联词成句):
- 1) Олэг, принести, замечательный, роман, домой.
 - 2) Он, пройти, в, свой, комната, и, начать, читать.
 - 3) Она, читать, очень, интересный, книга, и, никак, не, мочь, оторваться.
 - 4) Мать, стать, с, сын, читать, Островский.
 - 5) Мы, долго, говорить, о, любимый, герой.
6. Переведите предложения на русский язык (把句子译成俄语):
- 1) 我们喜欢读奥斯特洛夫斯基的小说《钢铁是怎样炼成的》。
 - 2) 你一定要读一读这本有趣的书。
 - 3) 保尔·柯察金是我们爱戴的英雄。

- 4) 昨天我在图书馆借了一本非常好的小说。
- 5) 关于巴甫卡他们谈论了好久。
7. Ответьте на вопросы по тексту (按课文回答问题):
 - 1) Что Олэг читал однажды ночью?
 - 2) Как Олэг читал книгу «Как закалялась сталь»?
 - 3) О чём говорили мать с сыном?
 - 4) Что Олэг сказал, когда закрыл книгу?
8. Прочитайте текст и переведите его на китайский язык (读短文, 并译成汉语):

Николай Островский.

Николай Островский — известный (著名的) писатель (作家). Он родился (出生) в семье рабочего. Когда ему было 14 (четырнадцать) лет, он ушёл в Красную Армию (红军). На войне он был ранен (受伤) ...

Здоровье Островского с каждым днём ухудшалось (恶化), он уже не мог ни ходить, ни видеть. Но он начал писать роман «Как закалялась сталь».

Роман «Как закалялась сталь» — замечательная книга. Павел Корчагин — наш любимый герой.

Урок 2

- Куда ты ходишь каждый день после уроков?
- В читальню. Там много газет и журналов. Ещё есть и несколько словарей русского языка.
- А там есть книги о науке и технике?
- Есть, но мало.
- Шура, кто твой папа?
- Мой папа рабочий, он делает станки.
- А мой папа учитель, он учит детей.
- Виктор, ты опять плохо отвечал. Как же быть?¹
- Ничего. Сегодня не выучил, так завтра выучу.
- Надо хорошо учиться не только на словах, но и на деле.²

О чём просили книги.

Яша любит рисовать. Но он рисует не в тетради для рисования, а на полях книг.

Однажды Яша уви́дел сон³.

Собрались книги́ вокру́г Яши и ста́ли на-
перебо́й ему́ говори́ть:

— Мы отвеча́ем тебе́ на ра́зные вопро́сы.
Мы рассказы́ваем тебе́ о новостя́х нау́ки и те́х-
ники, о геро́ях на́шего вре́мени.

— Мы открыва́ем тебе́ но́вый мир: веде́м
тебя́ че́рез моря́ и ре́ки, леса́ и го́ры, показы-
ваем тебе́ но́вые⁴ города́ и дере́вни.

— Не де́лай рису́нков на на́ших⁵ поля́х, не
клади́ в нас карандаши́ и ножи́ — э́то о́чень
по́ртит на́ши⁶ страни́цы.

— Береги́ нас. Мы хоти́м импе́ть хоро́ший
вид. Мы хоти́м до́лго жить и приноси́ть лю́дям⁷
по́льзу и ра́дость.

Яша запомни́л про́сьбу книг. Он стал бе-
речь их и люби́ть.

Слова́рь. —————

не́сколько [数]

几, 几个; 一些

нау́ка, -и [名, 阴]

科学

те́хника, -и [名, 阴]

技术

ма́ло [副]

少; 不多

стано́к, -нка́; -нки́ [名, 阳]

机床, 车床

не то́лько ..., но и ...	不仅……, 而且……
для (кого́-чегó) [前]	为了; 为……, 给
рисува́ние, -я; -я [名, 中]	素描; 图画(课)
поля́ (по́ле 的复数)	(书籍, 手稿等的空白)页边
сон, сна; сны [名, 阳]	梦; 睡眠
собра́ться, -беру́сь, -берёшься; -беру́тся; -бра́лся, -бра́лась, -ло́сь; -ли́сь [动, 完, I]	
собира́ться, -аю́сь, -а́ешься; -а́ются [动, 未, I]	聚到一起; 集合
вокруг (кого́-чегó) [前]	在……周围
наперебо́й [副]	争先恐后地, 抢着
мир, -а; -ы́ [名, 阳]	世界; 宇宙
вести́, веду́, веде́шь; ве́дут; ве́л, ве́ла, ве́ло; ве́ли [动, 未, I] кого́-что	引, 带领
по́ртить, -рчу, -ртишь; -ртя́т [动, 未, II] кого́-что	
испо́ртить [动, 完, II]	损坏
страи́ца, -ы; -ы́ [名, 阴]	面, 页
вид, -а; -ы́ [名, 阳]	外表, 样子
ра́дость, -и; -и́ [名, 阴]	高兴, 喜悦
запо́мнить, -ню, -нишь; -нят [动, 完, II] кого́-что	
запомина́ть, -аю, -а́ешь; -а́ют [动, 未, I]	记住
про́сьба, -ы́ [名, 阴]	要求, 申请

—— Пояснения к тексту. ——

1. Как же быть? 怎么办呢?
2. Надо хорошо учиться не только на словах, но и на деле. 好好学习不仅是说在嘴上, 而且还要表现在实际行动上。
3. увидеть сон 作梦
4. новые 是 новый 的复数第四格形式。
5. на наших полях 在我们的页边上 (наших 是 наше 的复数第六格形式)。
6. наши 是 наша 的复数第四格形式。
7. людям 是 люди 的第三格形式。

— Какая сегодня погода?

“今天天气怎么样?”

— Сегодня прохладно (холодно, тепло).

“今天凉爽(冷, 暖和)。”

—— Грамматика. ——

名词复数第二格

кто? что?	кого? чего?	
класс	классов	
отец	отцов	-ОВ

герóй	герóев	-ев
мéсяц	мéсяцев	
карандáш	карандашéй	-ей
товáрищ	товáрищей	
нож	ножéй	
словáрь	словарéй	
тетрáдь	тетрáдей	
пóле	полéй	
газéта	газéт	
земл́я	земéль*	
дéло	дел	
окно́	óкон*	
задáние	задáний	-ий
электростáнция	электростáнций	

名词与 много, máло, нéсколько 等词连用时用复数第二格。如:

мнóго	клáссов
	словарéй
	óкон
	газéт

名词复数第四格

非动物名词的复数第四格形式, 无论阳性, 中性, 阴性, 都与

* 如某些阴性、中性名词, 变复数第二格时, 词尾前是两个辅音, 则在两个辅音中间加 о 或 е。

其复数第一格相同。如:

(第一格) На столé лежат журна́лы, пи́сьма, кни́ги.
(第四格) Лéна ви́дит

动物名词的复数第四格形式, 无论阳性或阴性, 都与其复数第二格相同。如:

кого? 第二格		кого? 第四格	
много	мáльчиков	Я ви́жу	мáльчиков.
	герóев		герóев.
	слесарéй		слесарéй.
	товáрищей		товáрищей.
	учени́ц		учени́ц.

名词复数第六格

кто? что?	о ком? о чём?	
класс	о клáссах	-ах
товáрищ	о товáрищах	
газéта	о газéтах	
дéло	о делáх	
словáрь	о словарéях	-ях
герóй	о герóях	
земля́	о зéмлях	
электростáнция	об электростáнциях	
тетрáдь	о тетрáдях	
пóле	о полéях	
задáние	о задáниях	

== Упражнения. ==

1. Запомните следующие существительные в родительном падеже множественного числа (记住下列名词的复数第二格形式):

брат — братьев	окно — окон
стул — стульев	село — сёл
дерево — деревьев	ошибка — ошибок
друг — друзей	ручка — ручек
день — дней	девочка — девочек
юноша — юношей	сестра — сестёр
дети — детей	раз — раз
люди — людей	ребята — ребят

2. Просклоняйте следующие существительные в родительном, винительном и предложном падежах множественного числа (写出下列名词的复数第二、四、六格形式):

комсомолец	комната	окно
друг	бабушка	поле
словарь	читальня	упражнение

3. Поставьте слова, стоящие в скобках, в нужной форме (写出括号里词的所需形式):

- 1) У меня нет (вопросы).
- 2) (Дети) нет дома. Они пошли в театр.
- 3) На столе учителя много (тетради).
- 4) В его сочинении мало (ошибки).